



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-T

Datum: 23. juni 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Carmel Agius, predsjedavajući
sudija O-Gon Kwon
sudija Kimberly Prost
sudija Ole Bjørn Støle – rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 23. juna 2009.

TUŽILAC
protiv
VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
LJUBOMIRA BOROVIČANINA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO BOROVIČANINOVOM ZAHTJEVU ZA
PREISPITIVANJE USMENIH ODLUKA**

Tužilaštvo:

g. Peter McCloskey

Obrana:

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušковиć za Vujadina Popovića
g. John Ostojić i g. Predrag Nikolić za Ljubišu Bearu
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za Dragu Nikolića
g. Aleksandar Lazarević i g. Christopher Gosnell za Ljubomira Borovčanina
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović i g. David Josse za Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Simon Davis za Vinka Pandurevića

1. Ovo Pretresno vijeće Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Borovčaninovom zahtjevu za preispitivanje usmenih odluka u vezi s obimom ponovnog ispitivanja svjedoka Janca", koji je Borovčanin podnio 8. maja 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev).

A. Argumenti strana u postupku

2. Usmenim odlukama od 5. maja 2009. Pretresno vijeće je odbacilo dva Borovčaninova prigovora u vezi s prihvatljivošću dokaznog predmeta P04529, "Izjave Tomasza Blasczyka u vezi s dimenzijama skladišta u Kravici sa priložene dvije skice i jednom fotografijom", od 4. maja 2009., i u vezi s ograničenjem mogućnosti tužilaštva da postavlja pitanja Dušanu Jancu, koga je pozvalo poslije ponovnog otvaranja svog dokaznog postupka.¹

1. Borovčaninov zahtjev

3. Borovčanin traži od Pretresnog vijeća da preispita svoje usmene odluke. On tvrdi da njegovo unakrsno ispitivanje nije ni na koji način otvorilo mogućnost za pitanja ponovnog ispitivanja u vezi s dimenzijama skladišta u Kravici, kao što to nije učinjeno ni u unakrsnom ispitivanju ijednog drugog tima odbrane.² Borovčanin tvrdi da je Pretresno vijeće u jednoj usmenoj odluci sugerisalo da obim ponovnog otvaranja postupka može biti proširen tokom unakrsnog ispitivanja, pod uslovom da nema nikakvog prigovora i tvrdi da se njemu ne može uskratiti pravo da iznosi prigovore samo zbog toga što to nije učinio u vezi s prvim u nizu pitanja koja su prevazilazila okvire ponovnog otvaranja postupka.³ Pored toga, on tvrdi da je dokazni predmet P04529 zapravo izjava koja podliježe pravilu 92*bis* i koja je kao takva neprihvatljiva, budući da nije u obliku propisanom pravilom 92*bis* i ne može biti prihvaćena bez zahtjeva tužilaštva za ponovno otvaranje radi ponovnog pozivanja Blasczyka.⁴ Najzad, on tvrdi da odluke Žalbenog vijeća u vezi s načinom objelodanjivanja potkrepljuju stav da

¹ T. 33699, 33712 (5. maj 2009.). Vidi Zahtjev, par. 2.

² Zahtjev, par. 5, 9-14.

³ *Ibid.*, par. 15-19.

⁴ *Ibid.*, par. 20-22.

dokazni predmet P04529 ne treba prihvatiti budući da nije u skladu s kriterijumima pravičnosti.⁵

2. Odgovor tužilaštva

4. Tužilaštvo je 21. maja 2009. dostavilo "Odgovor tužilaštva na Borovčaninov zahtjev za preispitivanje usmenih odluka u vezi s obimom ponovnog ispitivanja svjedoka Janca" (dalje u tekstu: Odgovor tužilaštva). Tužilaštvo tvrdi da Borovčanin nije pokazao nikakvu grešku u rezonovanju Pretresnog vijeća u usmenoj odluci kojom su odbačeni njegovi prigovori na ponovno ispitivanje Janca u vezi sa skladištem u Kravici, niti je dokazao da postoje okolnosti koje opravdavaju preispitivanje u cilju sprečavanja nepravde.⁶ Pored toga, Zahtjev ne dodaje ništa novo usmenim argumentima koje je Borovčanin iznio Pretresnom vijeću, izuzev što se u njemu pominje pravilo 92bis, kao i nedavne odluke Žalbenog vijeća, koje su neprimjereno navedene u ovom slučaju.⁷ Najzad, u Zahtjevu nije pokazano kako je prihvatanje dokaznog predmeta P04529 nanijelo nepravdu Borovčaninu.⁸

3. Borovčaninova replika

5. Borovčanin je 22. maja 2009. zatražio odobrenje za ulaganje replike i podnio "Borovčaninovu repliku na odgovor tužilaštva na zahtjev za preispitivanje usmenih odluka u vezi s ponovnim ispitivanjem svjedoka Janca" (dalje u tekstu: Borovčaninova replika). Borovčanin tvrdi da tužilaštvo ne citira nijedan pravni izvor koji bi govorio protiv prakse ovog Međunarodnog suda da samo pravilo 92bis uređuje izjave koje je pripremila neka strana u postupku ili koje su pripremljene uz njenu pomoć, da je tužiočevo tumačenje obima Borovčaninovog unakrsnog ispitivanja nerealno, i da se on ne bavi pitanjem da li obim

⁵ *Ibid.*, par. 23. Vidi: *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR73.14, Odluka po interlokutornoj žalbi na odluku Pretresnog vijeća o predočavanju dokumenata tužioca tokom unakrsnog ispitivanja svjedoka odbrane, 26. februar 2009.; *Tužilac protiv Delića*, predmet br. IT-04-83-AR73.1, Odluka po interlokutornoj žalbi Rasima Delića na usmenu odluku Pretresnog vijeća o prihvatanju dokaznih predmeta 1316 i 1317, 15. april 2008.

⁶ Odgovor tužilaštva, par. 1, 4–15.

⁷ *Ibid.*, par. 9, 13.

⁸ *Ibid.*, par. 14, 16.

ponovnog otvaranja postupka ograničava obim ponovnog ispitivanja.⁹ On dalje tvrdi da ni eventualna šteta ni nepravda ne predstavljaju preduslove za preispitivanje.¹⁰

B. Mjerodavno pravo i diskusija

6. Preispitivanje neke odluke je dopušteno u izuzetnim slučajevima "ako je pokazana očita greška u rezonovanju ili ako je to neophodno kako bi se spriječila nepravda".¹¹ U potonjem slučaju, strana koja traži preispitivanje mora uvjeriti Pretresno vijeće da postoje okolnosti koje opravdavaju preispitivanje radi sprečavanja nepravde.¹²

7. Kao što Borovčanin i sam priznaje, skica koja je dio dokaznog predmeta P04529 "[...] nije od velikog značaja za tezu Borovčaninove odbrane".¹³ Kada je riječ o obimu ponovnog otvaranja, odnosno dokaza u postupku pobijanja, Pretresno vijeće odbacuje sugestiju da njegova usmena odluka implicira da "obim ponovnog otvaranja može biti proširen tokom unakrsnog ispitivanje, pod uslovom da se ne iznesu prigovori".¹⁴

8. Pored toga, Pretresno vijeće nije uvjeren da su nedavne odluke Žalbenog vijeća koje citira Borovčanin relevantne za pitanje koje rješava i da opravdavaju preispitivanje prihvatanja dokaznog predmeta P04529. U odlukama Žalbenog vijeća je konstatovano da "[...] [u] situacijama kada se optuženi protiv prihvatanju dokaza tokom unakrsnog ispitivanja zbog navodne povrede njegovog prava na pravičan postupak, pretresno vijeće mora razmotriti problem nalaženja odgovarajuće ravnoteže između potrebe da se obezbijedi poštovanje prava

⁹ Borovčaninova replika, par. 2–10.

¹⁰ *Ibid.*, par. 11.

¹¹ Odluka kojom se odbija zahtjev za izdavanje naloga *subpoena duces tecum* Momiru Nikoliću da objelodani svoje lične bilješke, 10. januar 2008., str. 4; Odluka po zahtjevu odbrane za preispitivanje ili odobrenje za ulaganje žalbe u vezi s odlukom o uvrštavanju u spis dokaznih predmeta sa svjedočenjem svjedoka 168, 20. juli 2007., str. 4–5 i fusnota 26. Vidi takođe *Ndindabahizi protiv tužioca*, predmet br. ICTR-01-71-A, Odluka po "Zahtjevu žalioca za preispitivanje odluke od 4. aprila 2006. zbog materijalne greške", 14. juni 2006., par. 2 (u kojoj se navodi standard Žalbenog vijeća i MKSJ i MKSR za preispitivanje odluka po interlokutornim žalbama).

¹² Odluka kojom se odbija zahtjev za izdavanje naloga *subpoena duces tecum* Momiru Nikoliću da objelodani svoje lične bilješke, 10. januar 2008., str. 4; Odluka po zahtjevu odbrane za preispitivanje ili odobrenje za ulaganje žalbe u vezi s odlukom o uvrštavanju u spis dokaznih predmeta sa svjedočenjem svjedoka 168, 20. juli 2007., str. 5 i fusnota 27. Vidi takođe *Tužilac protiv Galića*, predmet br. IT-98-29-A, Odluka po zahtjevu odbrane za preispitivanje, 16. juli 2004., str. 2 (gdje je navedeno da žalilac da bi uspio sa zahtjevom za preispitivanje neke odluke Žalbenog vijeća "mora uvjeriti Žalbena vijeće u to da postoji očigledna greška u obrazloženju Odluke, odnosno da naročite okolnosti opravdavaju njezino preispitivanje kako bi se osujetila nepravda").

¹³ Vidi: Borovčaninov zahtjev, par.2.

¹⁴ Vidi: Borovčaninov zahtjev, par. 15.

optuženog i svoje odluke da takve dokaze prihvati".¹⁵ Prihvatanje dokaznog predmeta P04529 ni približno ne predstavlja nanošenje štete Borovčaninovom pravu na pravično suđenje budući da je (i) tužilaštvo jasno povezalo svrhu njegovog prihvatanja sa iskazom koji je dao svjedok Janc, koji je svjedočio o sekundarnoj grobnici u Glogovoj, koja je prema tezi tužilaštva neodvojivo povezana sa skladištem u Kravici, (ii) u svjetlu dokaza u spisu suđenja, tematika dokaznog predmeta P04529 – dimenzije skladišta u Kravici – veoma je ograničena po prirodi i obimu, a (iii) Borovčaninova odbrana i sama priznaje da je skica sadržana u dokaznom predmetu P04529 nebitna i da izjava Tomasza Blaszczyka koja joj je priložena, samo potvrđuje skicu. Pretresno vijeće se stoga nije uvjerilo da postoji ikakav stvarni rizik nanošenja štete Borovčaninu njenim prihvatanjem. Prema tome, Pretresno vijeće ne vidi nikakve očite greške u rezonovanju u svojim usmenim odlukama. Vijeće smatra da još manje ima potrebe za njihovim preispitivanjem kako bi se spriječila nepravda.

C. Dispozitiv

9. Iz gorenavedenih razloga, Pretresno vijeće ovim

ODOBRAVA Borovčaninu ulaganje replike, i

ODBIJA Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
Carmel Agius,
predsjedavajući sudija

Dana 23. juna 2006.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

¹⁵ Vidi: Borovčaninov zahtjev, par. 23; *Tužilac protiv Rasima Delića*, predmet br. IT-04-83-AR73.1, Odluka po interlokutornoj žalbi Rasima Delića na usmene odluke Pretresnog vijeća o prihvatanju dokaznih predmeta 1316 i 1317, 15. april 2008., par. 22; *Tužilac protiv Jadranka Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR73.14, Odluka po interlokutornoj žalbi na odluku Pretresnog vijeća o predočavanju dokumenata tužioca tokom unakrsnog ispitivanja svjedoka odbrane, 26. februar 2009., par. 25.